Кравченко Одарка Олександрівна, асистент кафе&shy;дри мов і літератур Далекого Сходу та Південно-Схід&shy;ної Азії Інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка: &laquo;Китайський молодіжний сленг в Інтернет-комунікацїї: структур&shy;но-семантичний, лінгвокультурний та лінгвопрагма- тичний аспекти&raquo; (10.02.13 - мови народів Азії, Афри&shy;ки, аборигенних народів Америки та Австралії). Спец&shy;рада Д 26.001.50 у Київському національному універ&shy;ситеті імені Тараса Шевченка

Київський національний університет імені Тараса Шевченка

Міністерство освіти і науки України

Київський національний університет імені Тараса Шевченка

Міністерство освіти і науки України

Кваліфікаційна наукова праця

на правах рукопису

КРАВЧЕНКО ОДАРКА ОЛЕКСАНДРІВНА

УДК 811.581’276.3-053.6’42(043.3)

ДИСЕРТАЦІЯ

КИТАЙСЬКИЙ МОЛОДІЖНИЙ СЛЕНГ В ІНТЕРНЕТ-КОМУНІКАЦІЇ:

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНИЙ, ЛІНГВОКУЛЬТУРНИЙ ТА

ЛІНГВОПРАГМАТИЧНИЙ АСПЕКТИ

10.02.13 −мови народів Азії, Африки,

аборигенних народів Америки та Австралії

Подається на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук

Дисертація містить результати власних досліджень. Використання ідей,

результатів і текстів інших авторів мають посилання на відповідне джерело

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Кравченко О. О.

Науковий керівник: Голубовська Ірина Олександрівна, доктор філологічних

наук, професор

Київ – 2019

ЗМІСТ

АНОТАЦІЯ ............................................................................................................ 2

ЗМІСТ ................................................................................................................... 12

ВСТУП .................................................................................................................. 14

РОЗДІЛ 1. КИТАЙСЬКИЙ МОЛОДІЖНИЙ СЛЕНГ У СУЧАСНИХ

ЛІНГВІСТИЧНИХ ДОСЛІДЖЕННЯХ ........................................................... 21

1.1. Лінгвістичний статус сленгу ................................................................ 21

1.2. Підходи до вивчення молодіжного сленгу .......................................... 30

1.3. Особливості китайського молодіжного сленгу ................................... 41

1.4. Омофонія як базовий принцип творення китайського молодіжного

сленгу в Інтернет-просторі ……………………………………………………………………………. 49

1.5. Екстралінгвістичні умови функціонування китайської молодіжної

субмови .................................................................................................................. 54

1.6. Методика аналізу субстандарту китайської мови (молодіжний сленг)

................................................................................................................................. 58

1.7. Поняття структурно-семантичної трансформації у

лінгвістиці………………………………………………………………………...…60

Висновки до першого розділу ............................................................................ 65

РОЗДІЛ 2. СТРУКТУРНІ ТРАНСФОРМАЦІЇ В КИТАЙСЬКІЙ

МОЛОДІЖНІЙ ІНТЕРНЕТ-КОМУНІКАЦІЇ.................................................. 69

2.1. Лексико-граматичні трансформації в китайських Інтернет-текстах 69

2.2. Синтаксичні трансформації в китайських Інтернет-текстах .............. 76

2.3. Явище конверсії в китайських Інтернет-текстах ................................ 88

2.4. Особливі типи конструкцій................................................................. 105

2.4.1. Скорочені вирази або неочен’юї ..................................................... 109

2.4.2. Китайські структури, запозичені англійською мовою .................. 119

Висновки до другого розділу ........................................................................... 121

13

РОЗДІЛ 3. ДИНАМІКА КУЛЬТУРНО ЗУМОВЛЕНИХ

ТРАНСФОРМАЦІЙ В КИТАЙСЬКІЙ МОЛОДІЖНІЙ ІНТЕРНЕТКОМУНІКАЦІЇ…………………………………………………………………..124

3.1. Вживання абревіатур в Інтернет-комунікації ................................... 124

3.2. Функціональний ресурс числових знаків у китайських Інтернеттекстах .................................................................................................................. 132

3.3. Використання омофонів у молодіжному китайськомовному Інтернетпросторі ................................................................................................................ 153

Висновки до третього розділу .......................................................................... 163

РОЗДІЛ 4. ЛІНГВОПРАГМАТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ

ФУНКЦІОНУВАННЯ СЛЕНГІЗМІВ У МОЛОДІЖНОМУ

КИТАЙСЬКОМОВНОМУ ІНТЕРНЕТ-ДИСКУРСІ ................................... 166

4.1. Типи мовленнєвих актів у молодіжному Інтернет-спілкуванні ....... 166

4.2. Реалізація мовленнєвих актів кваліфікативу, експресиву, директиву та

квеситиву у чоловічому мовленні молодіжного сегменту Інтернет-дискурсу

............................................................................................................................... 171

4.3. Реалізація мовленнєвих актів квеситиву у жіночому мовленні

молодіжного сегменту Інтернет-дискурсу ......................................................... 186

4.4. Реалізація мовленнєвих актів директиву, промісиву та констативу у

молодіжному Інтернет-дискурсі суспільно-політичної тематики .................... 193

Висновки до четвертого розділу ...................................................................... 209

ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ .................................................................................. 212

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ......................................................... 215

ДОДАТКИ .......................................................................................................... 253

Додаток А.………………………………………………………………………………...253

Додаток Б.………………………………………………………………………………...255

Додаток В.………………………………………………………………………………...257

ЗАГАЛЬНІВИСНОВКИ

ІснуваннякитайськогомолодіжногоІнтернетсленгумаєсоціологічну

обумовленістьзодногобокуцесвоєріднийпротестпротиофіційнопоширеної

літературноїформизїїрегламентацієютакодифікацієющоспонукаємолодих

мовцівдоствореннявласноїосучасненоїжартівливогумористичноїмовиз

другогобокудаєтьсявзнакивпливзахідноготипумисленнязтретього–

китайськиймолодіжнийсленгвиступаєсвоєріднимспособомкодування

інформаціїдляубезпеченнясебевідполітичноїцензури

Сленговалексикамолодіжногосегментукитайськомовноїкіберзони

відбиваємовнукартинусвітусучасноїкитайськоїмолодіАктивніномінаційні

процесияківідбуваютьсявціймовісубстандартуяквидаєтьсямають

амбівалентнуцінніснуприродузодногобокумолодіжнісленгізмиутворенів

процесіІнтернеткомунікаціїсприяютьприроднійнеобхідностіпоповненнята

оновленнясловниковогоскладусучасноїкитайськоїмовипротезіншого–

новостворенілексемичастогустомаютьзгрубілийобсценнийхарактера

застосуваннябуквеноцифровихкодівзамістьнормативнихієрогліфів

використанняіномовнихморфемуписьмовійкомунікаціїнавмиснепорушення

лексикограматичнихнормнівелюванняусталенихумовітрадицій−сприяє

поступовомурозхитуваннюнормикитайськоїлітературноїмови

Саметомумолодіжнийсленгвиступаєсвоєрідноюкорпоративновіковою

соціальнопсихологічноютворчоюіграшкоюврукахмолодіщопотребує

уважногоспостереженнятаподальшогоретельногодослідження

Аналіздвохсотсленгізмівмолодіжногомовленнядозволивустановити

щоосновнимизасобамитвореннятаформамипредставленнясленгізміву

китайськомовномусегментіІнтернетмережієзапозиченняповнихабо

усіченихформлексеманглійськогопоходженнятворенняновоїлексичної

одиницінабазіформкитайськоїмовиабревіаціяпричомуабревіатури

можутьміститиякпитомітакізапозиченіелементиблендінгпитомих



морфемкитайськоїмовизморфемамианглійськоїмовицифровікомбінації

ускладіякихчисланабуваютьновогозначеннящонезавждиузгоджуєтьсяіз

традиційноюсемантикоюусталеноюукитайськомулінгквокультурному

просторіомофоніяякабазуєтьсянафонетичнихкореляціяхновотворівіслів

усталеноїсемантики

Наморфологосинтаксичномурівнінаматеріалімовленнєвихформщо

використовуютьсямолоддювІнтернетпросторібуловизначенотакідевіативні

процесивідхиленнявідграматичноїмовноїнормивживанняприкметникау

функціїприслівникавживанняіменникауфункціїдієсловавживання

прикметникауфункціїдієсловавживанняіменникауфункціїприкметника

вживаннявласнихназвуфункціїприкметникавживанняіменникау

функціївигуку

Наструктурнотекстовомурівніпластсленговихмолодіжниходиниць

представленоувиглядіскороченихвиразівнеочен’юївтакитайських

структурзапозичениханглійськоюмовою

Налексикосемантичномурівніаналізумолодіжнихсленгізміву

кіберпросторіпродемонстрованопроцесидесакралізаціїсемантики

традиційногокитайськогосимболяріюнапредметнихділянкахбожествбогиня

ГуаньїнькольоружовтийпродуктівспоживаннячайгрибМуер

Прагматичноюметоювживаннямовцямипопулярнихнамолодіжних

Інтернетмайданчикахпейоративнозабарвленихсленгізмівуособистісноорієнтованомугендерномудискурсієнаданнясаркастичноїчасоміронічногумористичноїоцінкимолодимлюдямжіночоїтачоловічоїстаті心机婊

ǎ–розважливастерва孔雀男ǒ–хлопецьпавич

Вінституційноорієнтованомуполітичномудискурсіпрагматика

сленгізмівєдещоіншоюмеліоративномаркованівисловиспрямованіна

вираженняпідтримкидійкитайськоїправлячоїверхівкитаїїполітики老



司机带你飞–СтарийводійзмуситьтебезлетітиЗіншогобокуу

молодіжномусегментікитайськомовногокіберпросторунаявнийшар

сленгованихвиразівнегативноговикривальногощододійурядовцівхарактеру

自干五ǔ−п’ятидесятицентовапартія拆那–букв

‘зруйнуйте’

Перспективиподальшогодослідженняпов’язаніізпоглибленим

вивченнямстатусусленгуякумолодіжнійсубкультуріКитаютаківрамках

китайськоїнаціональноїкультуривціломувідстеженнямновихмодифікацій

молодіжногомовленнявкитайськомовномусегментімережіІнтернет

встановленнямчинниківщосприяютьпоширеннюмолодіжнихсленгізмівтаїх

можливогопроникненнядоусноїформилітературногомовленняуконтексті

змінтрадиційнихкультурнихконстанткитайськогосоціуму

Окрімцьогоперспективиподальшогодослідженнявбачаємов

проведенніпольовогодослідженняусередовищікитайськогостудентствана

предметвивченнявірогідностіадаптаціїписьмовозакріпленихформ

віртуальногоспілкуванняусферіповсякденноїусноїкомунікації